



CHAPITRE 103

CHAPTER 103

Loi modifiant la charte de "Les Prévoyants du Canada"

An Act to amend the charter of *Les Prévoyants du Canada*

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

[Assented to, the 29th of May, 1942]

Préambule.

ATTENDU que Les Prévoyants du Canada, corporation légale ayant son siège social en la cité de Québec, a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation par la loi 9 Édouard VII, chapitre 121, modifiée par les lois 1 George V, (2ème session) chapitre 89; 8 George V, chapitre 122, et que sa charte, refondue par la loi 11 George V, chapitre 148, a été modifiée par la loi 20 George V, chapitre 142;

Que depuis sa fondation elle s'emploie à favoriser l'épargne et la prévoyance;

Qu'elle s'est développée d'une manière considérable et qu'elle désire répondre d'une façon mieux appropriée aux besoins des individus et des familles qui ont recours à ses services;

Que les pouvoirs accordés par cette Législature sont maintenant insuffisants et qu'il est devenu nécessaire d'étendre lesdits pouvoirs et de permettre à la pétitionnaire d'y ajouter le droit de faire des contrats d'assurance sur la vie; et

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. L'article 3 de la loi 11 George V, chapitre 148, est remplacé par le suivant:

"3. Le but de ladite compagnie est d'encourager l'épargne populaire, d'aider les œuvres nationales, charitables, philan-

WHEREAS *Les Prévoyants du Canada*, Preamble. a legal corporation having its corporate seat in the city of Québec, has, by its petition, represented:

That it was incorporated by the act 9 Edward VII, chapter 121, as amended by the acts 1 George V (2nd session), chapter 89, and 8 George V, chapter 122, and that its charter, as revised by the act 11 George V, chapter 148, was amended by the act 20 George V, chapter 142;

That since its founding it has devoted itself to encouraging saving and providence;

That it has greatly developed and wishes to meet in a more suitable manner the needs of the individuals and families who avail themselves of its services;

That the powers granted by this Legislature are now insufficient and it has become necessary to extend the said powers and to allow the petitioner to add thereto the right to make life insurance contracts; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 3 of the act 11 George V, 1921, chapter 148, is replaced by the following: c. 148, s. 3, replaced.

"3. The object of the company is to Object. encourage popular saving, to help national, charitable, philanthropic and colonization

1921,
c. 148,
a. 3, remp.
But.

thropiques et de colonisation, de protéger les vieillards, de promouvoir l'éducation dans cette province et de faire des opérations d'assurance sur la personne."

works, to protect old people, to promote education in this Province, and to carry on the business of insurance of the person."

1921,
c. 148,
a. 4, remp.
Pouvoirs
corpora-
tifs:

2. L'article 4 de la loi 11 George V, chapitre 148, est remplacé par le suivant:

"**4.** En sus d'administrer Les Prévoyants du Canada (Fonds de Pension), corporation créée en vertu de la loi 9 Édouard VII, chapitre 121 et ses amendements, la compagnie peut:

Contrats
d'assu-
rance sur
la vie;

1° Faire des contrats d'assurance sur la vie sous toutes ses formes, y compris les risques accessoires comme accident, invalidité, maladie, et tous autres risques de même nature;

Annuités;

2° Vendre et acheter des annuités, des rentes et des rentes viagères de tous genres;

Fonds;

3° Consentir à l'établissement, l'accumulation et au paiement des fonds d'amortissement, de rachat, d'accumulation, de renouvellement ou de fonds à capital différé;

Assuran-
ce;

4° Faire généralement les opérations ou le commerce d'assurance en cas de décès, en cas de vie, contre les accidents et en cas de maladie sous toutes ses formes;

Réassu-
rance.

5° Se faire assurer contre tout risque par elle souscrit et réassurer toute autre compagnie exerçant la même classe d'assurance contre tout risque souscrit par cette autre compagnie."

1921,
c. 148,
a. 4a-4c aj.

3. Ladite loi est modifiée en ajoutant après l'article 4 les suivants:

Comptes
séparés.

"**4a.** La compagnie doit tenir des comptes distincts et séparés des polices à participation et des polices sans participation.

Distribu-
tion des
bénéfices.

"**4b.** Les directeurs de la compagnie peuvent, quand il y a lieu, distraire telle portion des bénéfices nets qu'ils jugent prudent et convenable de mettre de côté aux fins de distribution sous forme de dividendes ou de bénéfices additionnels aux actionnaires et aux porteurs de polices à participation, après avoir constaté quelle part de ces bénéfices provient des polices à participation et l'avoir séparée des bénéfices qui proviennent d'autres sources;

2. Section 4 of the act 11 George V, 1921, chapter 148, is replaced by the following: c. 148, s. 4, replaced.

"**4.** Besides administering *Les Prévoyants du Canada (Fonds de Pension)* corporation established under the act 9 Edward VII, chapter 121, and its amendments, the company may: Corporate powers:

1. Enter into contracts of life insurance in all its forms, including incidental risks such as accident, disability, sickness and all other risks of the same nature; Life insurance;

2. Sell and purchase annuities, rents and life-rents of all kinds; Annuities;

3. Agree to the establishment, accumulation and payment of sinking, redemption, accumulation, renewal or deferred capital funds; Funds;

4. Carry on generally the operations or business of insurance dependent upon death or life, against accidents and against sickness in all its forms; Insurance;

5. Have itself insured against any risk which it has underwritten and reinsure any other company carrying on the same class of insurance against any risk underwritten by such other company." Reinsurance.

3. The said act is amended by adding thereto, after section 4 thereof, the following sections: 1921, c. 148, ss. 4a-4c, added.

"**4a.** The company shall keep distinct and separate accounts for participating policies and for non-participating policies. Separate accounts.

"**4b.** The directors of the company may, whenever there is occasion, withdraw such portion of the net profits as they deem prudent and proper to set aside for distribution in the form of dividends or additional profits to the shareholders and to participating policyholders, after having ascertained what portion of such profits is derived from participating policies and after having separated it from the profits derived from other sources; and the partic- Distributing profits.

et les porteurs de polices à participation ont droit de partager dans cette portion des bénéfices ainsi distraits qui a été séparée comme provenant des polices à participation (y compris une part des bénéfices provenant de la vente de valeurs, dans la proportion de la moyenne du fonds de participation par rapport à la moyenne de la totalité des fonds), jusqu'à concurrence d'au moins quatre-vingt-dix pour cent de ces bénéfices; et avant de déterminer ou de constater le montant des bénéfices à répartir, l'intérêt sur le montant du capital versé resté intact, non compris les primes ou bénéfices additionnels reçus sur ce capital ou du chef de ce capital, qui ont été dépensés pour l'établissement, la poursuite ou le développement des affaires de la compagnie ou qui ont été appliqués à remédier à tout affaiblissement du capital, et sur toute autre ou toutes autres sommes portées de temps à autre au crédit des actionnaires, peut être attribué ou crédité à ces actionnaires au taux moyen net de l'intérêt acquis, pendant l'année précédente ou autre période dont il s'agit, sur la moyenne des fonds placés de la compagnie; cependant, il doit être porté au débit de ces actionnaires une juste part des pertes subies sur les placements ou des autres pertes similaires, dans la proportion de la moyenne du fonds des actionnaires par rapport à la moyenne de la totalité des fonds.

Trans-
ferts de
bénéfices.

Les directeurs de la compagnie ont le pouvoir à leur gré, de passer au compte de la catégorie des polices à participation, une partie des bénéfices réalisés du chef de la catégorie des polices sans participation.

Deux
catégo-
ries de
directeurs.

"4c. 1. La compagnie aura, à compter de la première assemblée annuelle qui suivra le premier janvier 1948, deux catégories de directeurs savoir: les directeurs élus par les actionnaires et les directeurs élus par les porteurs de polices à participation.

Porteurs
de polices
à partici-
pation.
Id., vote.

2. Les porteurs de polices à participation ont droit à un tiers du nombre des directeurs de la compagnie.

3. A compter du premier janvier 1948, chaque personne dont la vie est assurée dans la compagnie pour deux mille dollars ou plus par une ou des polices à participa-

ipating policyholders shall be entitled to share in such portion of the profits so withdrawn which has been separated as having been derived from participating policies (including a portion of the profits arising from the sale of securities, in the ratio of the average of the participating fund to the average of the aggregate of the funds), to the extent of at least ninety per cent of such profits; and before determining or fixing the amount of the profits to be apportioned, the interest upon the amount of the paid-up capital remaining intact, not including the premiums or additional profits received upon such capital or on account of such capital, which have been spent for the establishing, carrying on or development of the company's affairs or which have been applied to restore any impairment of capital, and upon any other sum or sums credited to the shareholders from time to time, may be allotted or credited to such shareholders at the average net rate of the interest received, during the preceding year or other period concerned, upon the average of the invested funds of the company; however, there must be debited to such shareholders a fair share of the losses suffered on investments or other similar losses, in the ratio of the average of the shareholders' fund to the average of the entire funds.

The directors of the company may, at their option, transfer to the account of the class of participating policies, part of the profits realised on account of the class of non-participating policies.

Transfer
of profits.

"4c. 1. The company shall, as from the first annual meeting after the 1st of January, 1948, have two categories of directors, to wit: directors elected by the shareholders and directors elected by the participating policyholders.

Two cate-
gories of
directors.

2. The participating policyholders shall be entitled to one-third of the number of the directors of the company.

Partici-
pating
policy-
holders.

3. As from the 1st of January, 1948, each person whose life is insured in the company for two thousand dollars or over, by one or more participating policies upon

Id.,
voting.

tion sur lesquelles il n'est dû aucune prime, laquelle personne est appelée porteur de police à participation, a droit d'assister et de donner un vote à toutes les assemblées générales de la compagnie, mais ne peut voter pour ou contre la ratification de règlements pour l'augmentation, la réduction, l'émission, la répartition ou la vente du capital actions de la compagnie; ni pour ou contre les règlements ou résolutions concernant Les Prévoyants du Canada (Fonds de Pension); les porteurs de polices à participation n'ont pas non plus le droit de voter à l'élection des directeurs pour les actionnaires; dans le cas de liquidation de la compagnie les porteurs de ces polices n'ont pas le droit de participer à la distribution de l'actif et ne sont pas susceptibles de figurer sur la liste des contributeurs.

Porteurs de polices à participation: éligibilité.

4. Tout porteur d'une ou plusieurs polices à participation dans la compagnie pour quatre mille dollars ou plus, à l'exclusion des augmentations de capitaux assurés, sur lesquelles polices il n'est pas dû de primes, peut, s'il n'est pas actionnaire et s'il a payé des primes sur cette police ou ces polices pendant au moins un an, être élu directeur pour les assurés.

Id., application des règlements.

5. Les règlements actuels de la compagnie ou ceux qui pourront être adoptés à l'avenir concernant les assemblées générales d'actionnaires s'appliquent aux porteurs de polices à participation ayant droit d'y assister en tant qu'ils ne sont pas incompatibles avec les dispositions de la présente loi.

Id., avis d'assemblée annuelle.

6. La compagnie doit avoir chaque année un jour et une heure fixes pour son assemblée annuelle, et les porteurs de polices à participation sont convoqués quinze jours au moins avant l'assemblée, par avis régulier publié en français dans un journal français et en anglais dans un journal anglais dans la localité du bureau chef; cette date doit de plus être imprimée sur chaque reçu de renouvellement délivré par la compagnie.

Id., assemblée spéciale.

Les porteurs de polices à participation sont convoqués aux assemblées générales spéciales de la compagnie en la manière, au lieu et au temps qui sont fixés par les règlements."

which no premium is owing, such person being called a participating policyholder, shall be entitled to attend and cast one vote at all general meetings of the company, but may not vote for or against the ratification of by-laws for increasing, reducing, issuing, distributing or selling the capital stock of the company, nor for or against by-laws or resolutions respecting *Les Prévoyants du Canada (Fonds de Pension)*; the participating policyholders, moreover, shall not be entitled to vote at the election of shareholders' directors; in the event of the liquidation of the company, the holders of such policies shall not be entitled to participate in the distribution of the assets and shall not be liable to be shown on the list of contributories.

4. Every holder of one or more participating policies in the company for four thousand dollars or more, exclusive of increases in the amount insured, upon which no premium is owing, may, if he is not a shareholder and if he has paid premiums upon such policy or policies for at least one year, be elected a policyholders' director.

Participating policyholders: eligible as directors.

5. The present by-laws of the company, or those which may hereafter be adopted, respecting general meetings of shareholders, shall apply to the participating policyholders entitled to attend such meetings, in so far as they are not inconsistent with the provisions of this act.

Id., by-laws applicable to.

6. The company must have a fixed day and hour for its annual meeting every year, and the participating policyholders shall be called at least fifteen days before the meeting, by regular notice published in French in a French newspaper and in English in an English newspaper in the locality where the head office is situated; such date must also be printed on every renewal receipt delivered by the company.

Id., notice of annual meeting to.

The participating policyholders shall be called to special general meetings of the company in such manner and at such place and time as may be fixed by the by-laws."

Id., special meeting.

1921,
c. 148,
a. 5, remp.

4. L'article 5 de la loi 11 George V, chapitre 148, est remplacé par le suivant:

"Fonds de Pension". **"5.** Les Prévoyants du Canada (Fonds de Pension) est une corporation distincte qui est régie par les dispositions de la cédula "A" de la loi 11 George V, chapitre 148, telle que modifiée par la loi 20 George V, chapitre 142, et est administrée par la compagnie."

1921,
c. 148,
Céd. A,
a. 13,
remp.

5. L'article 13 de la cédula "A" de la loi 11 George V, chapitre 148, remplacé par l'article 2 de la loi 20 George V, chapitre 142, est remplacé par le suivant:

Sociétaire-
rentier. **13.** Tout sociétaire-rentier a droit sa vie durant, proportionnellement au nombre de parts qu'il possède, à une pension établie conformément aux dispositions de l'article 16 ci-après."

1921,
c. 148,
Céd. A,
a. 16, am.

6. L'article 16 de la cédula "A" de la loi 11 George V, chapitre 148, remplacé par l'article 3 de la loi 20 George V, chapitre 142, est modifié en remplaçant le second alinéa par le suivant:

Cote des
pensions. "Nonobstant toutes dispositions à ce contraires, la cote des pensions annuelles devra être établie de telle sorte que la valeur actuelle des pensions des sociétaires-rentiers et l'accumulation des cotisations des sociétaires correspondent à l'actif net de Les Prévoyants du Canada (Fonds de Pension). A ces fins, le bureau de direction, pour stabiliser la cote des pensions annuelles sur une base viagère, pourra établir un ou des fonds de réserve et fixer, au moins tous les cinq ans, la partie des recettes et du capital du Fonds de Pension à être versée chaque année à ces fonds de réserve, de même que les sommes à être prélevées chaque année sur ces fonds de réserve pour être ajoutées au revenu à distribuer. Les sommes formant ce ou ces fonds de réserve, seront placées conformément aux dispositions qui régissent le placement des sommes faisant partie du Fonds de Pension."

1921,
c. 148,
a. 9, remp.

7. L'article 9 de la loi 11 George V, chapitre 148, est remplacé par le suivant:

S. R. c.
276, appli-
cable. **"9.** Les dispositions de la Loi des compagnies de Québec et ses amendements s'appliquent à cette compagnie, sauf en

4. Section 5 of the act 11 George V, 1921, chapter 148, is replaced by the following: c. 148, s. 5, replaced.

"5. Les Prévoyants du Canada (Fonds de Pension) shall be a distinct corporation governed by the provisions of Schedule A of the act 11 George V, chapter 148, as amended by the act 20 George V, chapter 142, and shall be administered by the company."

5. Section 13 of Schedule "A" of the 1921, act 11 George V, chapter 148, as replaced c. 148, Sch. A, s. 13, re-
placed. section 2, is again replaced by the following:

"13. Every pensioner is entitled during Pen-
sioners. his lifetime to a pension, proportionate to the number of shares owned by him and established in conformity with the provisions of section 16 hereinafter."

6. Section 16 of Schedule "A" of the 1921, act 11 George V, chapter 148, as replaced c. 148, Sch. A, s. 16, am.
section 3, is amended by replacing the second paragraph thereof by the following:

"Notwithstanding any provision to the Rate of
pension. contrary, the rate of the annual pensions shall be established in such a way that the present value of the pensioners' pensions at any time and the accumulated assessments of the members shall correspond to the net assets of *Les Prévoyants du Canada (Fonds de Pension)*. For such purpose the board of directors, in order to stabilize the rate of the annual pensions on a life-annuity basis, may establish one or more reserve funds and fix, at least every five years, the portion of the receipts and of the capital of the pension fund to be paid in each year to such reserve funds, as well as the sums to be taken each year from such reserve funds to be added to the revenue for distribution. The sums forming such reserve fund or funds shall be invested in conformity with the provisions governing the investment of sums forming part of the pension fund."

7. Section 9 of the act 11 George V, 1921, chapter 148, is replaced by the following: c. 148, s. 9, replaced.

"9. The provisions of the Quebec Companies Act and its amendments shall R. S. c. 276, to
apply. apply to this company, except in so far as

ce qu'elles ont d'incompatible avec la présente loi et avec la Loi des assurances de Québec à laquelle la compagnie est soumise." they are incompatible with this act or with the Quebec Insurance Act, to which the company shall be subject."

1921,
c. 148,
a. 11, ab.

8. L'article 11 de la loi 11 George V, chapitre 148, est abrogé.

8. Section 11 of the act 11 George V, chapter 148, is repealed.

1921,
c. 148,
s. 11, re-
pealed.

Corpora-
tions sup-
primées.

9. La compagnie assume toutes les obligations de Les Prévoyants du Canada "Caisse de Remboursement" et Les Prévoyants du Canada "Caisse de Retraite" corporations créées en vertu des cédules B et C annexées à la loi 11 George V, chapitre 148, lesquelles cessent d'exister comme corporations distinctes à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi. L'actif de ces deux caisses appartient à la compagnie.

9. The company shall assume all the obligations of *Les Prévoyants du Canada* (*Caisse de Remboursement*) and of *Les Prévoyants du Canada* (*Caisse de Retraite*), corporations established in virtue of schedules B and C annexed to the act 11 George V, chapter 148, which shall cease to exist as distinct corporations as from the coming into force of this act. The assets of such two funds (*caisses*) shall belong to the company.

Corpora-
tions ex-
tinguish-
ed.

1921,
c. 148,
Céd. B et
C, ab.

10. Les cédules B et C annexées à la loi 11 George V, chapitre 148, sont abrogées sans néanmoins affecter ce qui a été fait sous l'empire de ces cédules.

10. Schedules B and C, annexed to the act 11 George V, chapter 148, are repealed, without, however, affecting what has been done under the authority of such schedules.

1921,
c. 148,
Sch. B, C,
repealed.

Entrée en
vigueur.

11. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

11. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.